

**NEU: ab 1. November 2023****Leitfaden: „Tägliche Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben“**

v.2 vom 11.10.2023

Die „**tägliche Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben**“ wird vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) durchgeführt. Alle Betriebe, welche Gästen Unterkunft bieten, sind verpflichtet an dieser Erhebung teilzunehmen. Diese sind: Hotels, Gasthöfe, Pensionen, Garnis, Residence, Motels, Betriebe mit Urlaub auf dem Bauernhof, Camping, Privatquartiere, Ferienhäuser und -wohnungen, Jugendherbergen, Ferienheime, Mischbetriebe und Schutzhütten.

ZIEL DER ERHEBUNG

Ziel dieser Erhebung ist die Erstellung und die Fortschreibung der Gästebewegungen in Südtirol, dabei werden die bereits für das ISTAT erhobenen Informationen ergänzt.

Die so gesammelten Daten tragen zu einem Gesamtüberblick des Tourismus bei und zeigen den Handlungsbedarf für die Zukunft auf. Die Informationen gewähren einen Einblick in die Tourismusedwicklung und unterstützen die politischen Entscheidungsträger.

WAS WIRD ERHOSEN

Mit dem neuen Erfassungssystem werden neben den Ankünften und Übernachtungen der Gäste (ISTAT) weitere statistische Daten erhoben:

- Betriebsdaten (Betriebsadresse und Koordinaten, Kontaktdaten, Betriebstyp, Wohneinheiten, Bettenanzahl, barrierefrei, Betriebsferien)
- Meldenummer bzw. Reservierungsnummer

NUOVO: dal 1° novembre 2023**Linee guida: "Rilevazione giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive"**

v.2 del 11.10.2023

La "**Rilevazione giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive**" è condotta dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT). Partecipano all'indagine tutte le strutture ricettive, che offrono alloggio, tra cui: Hotel, alberghi, pensioni, garni, residence, motel, agriturismi, campeggi, alloggi privati, case e appartamenti per vacanze, ostelli della gioventù, case per ferie, strutture miste e rifugi alpini.

OBIETTIVO DELLA RILEVAZIONE

L'obiettivo di questa indagine è quello di analizzare i movimenti degli ospiti in Alto Adige, andando ad integrare le informazioni già raccolte per ISTAT.

I dati così raccolti contribuiscono a una visione d'insieme del turismo e mostrano eventuali campi di intervento per il futuro. Le informazioni forniscono una visione sullo sviluppo turistico supportando pertanto i decisori politici.

CHE COSA VIENE RILEVATO

Con il nuovo sistema di raccolta dati, oltre agli arrivi e ai pernottamenti degli ospiti (ISTAT), vengono raccolti altri dati statistici:

- Dati sull'esercizio (indirizzo e coordinate, dati di contatto, tipo di struttura, unità abitative, numero di posti letto, barriere architettoniche, chiusure per ferie)
- Numero di prenotazione



- Reservierungstyp (Einzelperson, Familie/Gruppe)
- Datum Anreise und Abreise
- Verschlüsselte Identifikationsnummer des Gastes (Hash)
- Geschlecht des Gastes
- Geburtsdatum des Gastes
- Familienoberhaupt / Gruppenleiter
- Herkunftsland mit Postleitzahl (für alle Gäste) und Region/Provinz (nur für italienische Staatsbürger)
- Unterkunftsart (Zimmer, Wohnung, Camping, anderes)
- Verpflegungsart (B&B, Halbpension, Vollpension usw.)

Dafür sind keine zusätzlichen Eingaben notwendig, das System leitet die relevanten Daten aus den Angaben ab.

WELCHE GÄSTE NICHT ERHOSEN WERDEN

Gemäß den Richtlinien des ISTAT/EUROSTAT sind folgende Personen nicht zu erheben, da sie nicht zum Tourismus zählen:

- Personen, die den Beherbergungsbetrieb als ständigen Wohnsitz⁽¹⁾ betrachten (Aufenthalt im selben Betrieb von über einem Jahr);
- Personen, die in Wohnungsnot sind aufgrund von Naturkatastrophen, Unbewohnbarkeit, Flüchtlinge usw.; (Personen, welche wegen Sanierungsarbeiten in einem Betrieb wohnen, sind zu erheben);
- ArbeitnehmerInnen, die für ein Unternehmen tätig sind, das sich in derselben Gemeinde befindet wie der Beherbergungsbetrieb;
- MitarbeiterInnen eines Beherbergungsbetriebes, welche im selben Betrieb tätig sind, auch wenn sie weniger als ein Jahr bleiben und nicht den Wohnsitz anmelden;

- Tipo di prenotazione (individuale, familiare/di gruppo)
- Data di arrivo e di partenza
- Numero di identificazione crittografato dell'ospite (hash)
- Sesso dell'ospite
- Data di nascita dell'ospite
- Capofamiglia / Capogruppo
- Paese di provenienza con CAP (per tutti) e regione/provincia (solo per cittadini italiani)
- Tipo di alloggio (camera, appartamento, camping, altro)
- Tipo di trattamento (B&B, mezza pensione, pensione completa ecc.)

Non sono necessari ulteriori inserimenti poiché il sistema ricava i dati rilevanti dalle informazioni fornite.

QUALI OSPITI NON VENGONO RILEVATI

Secondo le linee guida ISTAT/EUROSTAT, le seguenti persone non devono essere censite in quanto non sono considerate presenze turistiche:

- Persone che considerano la struttura ricettiva come residenza permanente⁽¹⁾ (permanenza nella stessa struttura per più di un anno);
- Persone che hanno bisogno di un alloggio a causa di calamità naturali, inabitabilità, rifugiati, ecc;
- Dipendenti che lavorano per un'impresa situata nello stesso comune dell'esercizio ricettivo;
- Dipendenti di una struttura ricettiva che lavorano nella stessa struttura, anche se soggiornano per meno di un anno e non dichiarano la residenza;

¹ Der Begriff „gewohnte Umgebung“ wird folgendermaßen definiert: physischer Ort, an dem der Kunde seinen Interessenschwerpunkt oder beruflichen oder privaten Mittelpunkt hat. Für die Definition der gewohnten Umgebung wird nicht die Verwaltungsgrenze berücksichtigt. Dies bedeutet, dass eine Person, die in einem Betrieb ihrer Gemeinde übernachtet, sich nicht in ihrer gewohnten Umgebung befindet, und somit statistisch zu erfassen ist. Als gewohnte Umgebung gilt nämlich die eigene Wohnung und nicht der Ort laut Verwaltungsgrenze.

Il termine "ambiente abituale" è definito come segue: luogo fisico in cui il cliente ha il suo centro di interesse o centro professionale o privato. Per la definizione dell'ambiente abituale non si tiene conto del confine amministrativo. Ciò significa che una persona che trascorre la notte in una struttura del proprio comune non si trova nel suo ambiente abituale e deve quindi essere registrata statisticamente. L'ambiente abituale è il domicilio della persona e non il luogo secondo il confine amministrativo.



- Gäste, welche sich nur einige Stunden im Zimmer aufhalten, jedoch nicht dort übernachten. (z.B. Day Spa)

WIE WIRD ERHOBEN

Die Beherbergungsbetriebe sind verpflichtet dem ASTAT die statistischen Gästedaten zu übermitteln. Dafür sind folgende Systeme zu verwenden: Hotelverwaltungssoftware, Touristmanager, TM Light. Die statistischen Daten können nur telematisch an das ASTAT weitergeleitet werden. Dies ist für die Hotelverwaltungssoftware nur mehr über die Schnittstelle LTS PMS API (<https://www.lts.it/partner/>) möglich.

Die Eingabe über Tic Web ist ab 1. Nov. 2023 nicht mehr möglich. Schutzhütten, die über keine andere Software verfügen, können weiterhin Tic Web verwenden.

Die Betriebe haben die Möglichkeit mit einer einzigen Eingabe alle drei Pflichtmeldungen zu erledigen: Polizeimeldung, Gästestatistik und Meldung für die Ortstaxe.

Ein Nebenhaus, Appartement oder Ähnliches, das einem Haupthaus mit anderer Kategorie unterliegt, liefert die Gästedaten in einer getrennten Meldung; wenn eine eigene Lizenz oder Erlaubnis vorliegt, ist auch eine getrennte Meldung zu machen.

WANN WIRD GEMELDET

- Der monatliche Abschluss der Meldung entfällt.
- Die Beherbergungsbetriebe melden die Ankünfte und Übernachtungen der Gäste **täglich**.
- Innerhalb von 15 Tagen des darauffolgenden Monats muss die Überweisung der Ortstaxe an die Gemeinde erfolgen.
- Anschließend sind die Gästedaten endgültig.

- Ospiti che soggiornano in camera solo per poche ore ma non pernottano. (es. Day Spa)

COME VIENE EFFETTUATA LA RILEVAZIONE

Le strutture ricettive sono obbligate a trasmettere all'ASTAT i dati statistici sugli ospiti. A tal fine devono essere utilizzati i seguenti sistemi: Software di gestione alberghiera, Touristmanager, TM Light. I dati statistici possono essere trasmessi all'ASTAT solo per via telematica. Per i software di gestione alberghiera ciò è possibile tramite interfaccia LTS PMS API (<https://www.lts.it/partner/>).

Dal 1° novembre 2023 l'inserimento tramite Tic Web non sarà più possibile. I rifugi che non dispongono di altro software potranno continuare ad utilizzare Tic Web.

Le strutture ricettive hanno la possibilità, con un unico inserimento, di adempiere a tutte tre le notifiche obbligatorie: segnalazione presso la Polizia, statistiche sugli ospiti e dichiarazione per la tassa di soggiorno.

Una dependance, appartamento o simile, facente parte di una struttura principale con una categoria diversa, fornisce i dati degli ospiti in una segnalazione separata; nel caso abbia una propria licenza o permesso deve altresì effettuare una segnalazione a parte.

QUANDO COMUNICARE LE INFORMAZIONI

- La segnalazione mensile non è più richiesta.
- Le strutture ricettive segnalano i dati degli arrivi e dei pernottamenti degli ospiti **giornalmente**.
- Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese deve essere effettuato il versamento della tassa di soggiorno al Comune.
- Da tale momento, i dati turistici si considerano definitivi.



ZUSTÄNDIGKEITEN

Die Datensammlung innerhalb der Landesgrenzen findet auf verschiedenen Ebenen und mit unterschiedlichen Zuständigkeiten statt:

- **NATIONALINSTITUT FÜR STATISTIK (ISTAT):** Verantwortlich für die Datenverarbeitung der Erhebung „Gäste in den Beherbergungsbetrieben (IST-00139)“;
- **LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK (ASTAT):**
 - Auftragsverarbeiter für die ISTAT-Erhebung „Gäste in den Beherbergungsbetrieben (IST-00139)“;
 - Verantwortlich für die Datenverarbeitung der ASTAT-Erhebung „Tägliche Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben (TUR-031)“;
- **TOURISMUSORGANISATIONEN:** Unterstützen und beraten die Betriebsinhaber bei der Dateneingabe;
- **LANDESVERBAND DER TOURISMUSORGANISATIONEN (LTS):** Informationstechnische Unterstützung bei der elektronischen Datenübertragung; insbesondere ist der LTS weitere Auftragsverarbeiter für die Datenerhebung IST-00139 und Auftragsverarbeiter für die Erhebung TUR 031.

Die Zusammenarbeit mit den Tourismusorganisationen und dem LTS ist mit einem entsprechenden Abkommen zwischen diesen und dem ASTAT geregelt. Die TO sind gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1453 vom 29.04.2002 Teil des Landesstatistiksystems.

KONTAKT

- Für inhaltliche Fragen zur Erhebung wenden Sie sich an:
Irene Mahlknecht, Tel. 0471 41 84 56
E-Mail: astat.tur@provinz.bz.it
- Für technische Fragen wenden Sie sich an:
LTS, Tel. 0471 97 80 60
E-Mail: ticket@lts.it

COMPETENZE

La rilevazione prevede un'organizzazione della raccolta dati a livello territoriale organizzata su diversi livelli e con conseguenti diverse competenze, quali:

- **ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA (ISTAT):** titolare del trattamento dati per quanto concerne la parte relativa alla rilevazione "Movimento dei Clienti negli Esercizi Ricettivi (IST-0039)";
- **ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA (ASTAT):**
 - Responsabile per la rilevazione ISTAT "Movimento dei Clienti negli Esercizi Ricettivi (IST-0039)";
 - Titolare del trattamento dati per la rilevazione ASTAT "Rilevazione giornaliera degli ospiti nelle strutture ricettive (TUR-031)";
- **ASSOCIAZIONI TURISTICHE:** forniscono assistenza e supporto per l'inserimento dei dati;
- **LTS (Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige):** fornisce assistenza informatica per la trasmissione dei dati per via telematica; in particolare LTS è sub-responsabile del trattamento per la rilevazione IST-00139 e responsabile del trattamento per la rilevazione TUR 031.

Si ricorda che la collaborazione con le Associazioni Turistiche e con LTS è sancita da apposita convenzione tra le stesse e ASTAT e che le Associazioni Turistiche fanno parte del Sistema statistico provinciale in base alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1453 dd. 29.04.2002.

CONTATTI

- Per domande sul contenuto dell'indagine può contattare:
Irene Mahlknecht, Tel. 0471 41 84 56
E-Mail: astat.tur@provinz.bz.it
- Per questioni tecniche può contattare:
LTS, Tel. 0471 97 80 60
E-Mail: ticket@lts.it